

TO ALL PARTICIPANTS

- a) The working languages of the Assembly are :
English, French, German, Russian.
- b) Simultaneous interpretation into these 4 languages will be provided in:
- the plenary sessions
 - the press-conferences
 - the Hearings held at the Mustermesse and in the Klara, Joseph, Matthäus churches

You will be provided with a receiver/earphones set at the entrance of the halls before each session.

It is an infra-rouge device, which functions only within the halls, and must be reloaded after each meeting.

PLEASE RETURN IT BEFORE LEAVING THE HALL

Should you forget to do so, give it at any time to one of the stewards or to the PEACE with JUSTICE Secretariat.

Any missing set costs the Assembly SF 520.

- c) In the working groups where simultaneous interpretation is provided, you will find your earphones at your seat.

Fundação Cuidar o Futuro

A TOUS LES PARTICIPANTS

- a) Les langues de travail du Rassemblement sont:
allemand, anglais, français, russe.
- b) L'interprétation simultanée dans ces 4 langues est assurée dans
- les séances plénières
 - les conférences de presse
 - les séances d'information-débat ayant lieu à la Mustermesse et dans les églises Klara, Joseph, Matthäus

Il vous sera remis au début de chaque réunion, à l'entrée des salles, un récepteur/écouteur. Cet appareil fonctionne à l'infra-rouge, il est inutilisable en dehors des salles et doit être rechargé après chaque séance.

RENDEZ-LE DONC SANS FAUTE EN QUITTANT LA SALLE.

Si, par inadvertance, vous avez emporté un récepteur/écouteur, rendez-le à un steward ou au secrétariat PAIX et JUSTICE.

Chaque appareil égaré coûtera au Rassemblement FS 520.

- c) Dans les groupes de travail où une interprétation simultanée est assurée, l'équipement est fixe avec écouteurs sur place.



AN ALLE TEILNEHMER

- a) Arbeitssprachen der Versammlung sind:
deutsch, englisch, französisch, russisch
- b) Simultanübersetzungen in diesen 4 Sprachen sind vorgesehen während:
- Plenarsitzungen
 - Pressekonferenzen
 - Informationssitzungen/Diskussionen in der Mustermesse
oder in der Klara-, Josephs- und Matthäus-Kirche

Zu Beginn jeder Sitzung werden am Eingang Empfänger/Kopfhörer verteilt. Diese Geräte arbeiten mit Infrarot, können ausserhalb der Räume nicht benutzt werden und müssen nach jeder Sitzung wieder aufgeladen werden.

BITTE GEBEN SIE DIESE GERAETE BEIM VERLASSEN DES RAUMES AB!

Sollten Sie aus Versehen ein Gerät mitgenommen haben, geben Sie es bitte einem Steward oder im Sekretariat ab.

Für jeden fehlenden Apparat muss die Versammlung SF 520. ersetzen.

- c) In den Arbeitsgruppen mit Simultanübersetzung finden Sie an jedem Platz eine Anlage mit Kopfhörern.

ВСЕМ УЧАСТНИКАМ **Fundação Cuidar o Futuro**

- a/ Рабочие языки Ассамблеи:
английский, французский, немецкий, русский.

- б/ Синхронный перевод на эти 4 языка будет работать на:
- пленарных заседаниях
 - пресс-конференциях
 - слушаниях, проводимых в Мастермессе и в церквях свв. Клары, Иосифа и Матфея



Вы будете получать приемник-наушник перед каждым заседанием при входе в залы. Это инфра-красное приспособление, которое работает только в пределах зала, и его нужно сдавать после каждого заседания.

Пожалуйста, сдавайте его при выходе из зала.

В случае, если Вы забудите это сделать, передайте его в любое время одному из стюардов или верните в Секретариат Ассамблеи.

Каждый потерянный приемник будет стоить Ассамблеи 520 швц.фр.

- в/ На заседаниях Рабочих Групп, где будет осуществляться синхронный перевод, Вы найдете приемник на своем месте.